

И. Ф. Мусаелян

Формирование лексико-грамматической составляющей языковой компетенции

Статья посвящена проблеме формирования и контроля лексико-грамматического компонента языковой компетенции. В ней обосновывается оправданность введения термина «лексико-грамматический компонент языковой компетенции», представлена система и спецификация итогового контроля этой субкомпетенции в рамках тематического блока курса «Иностранный язык для общих целей» по теме «Я и моя семья».

Ключевые слова: языковая компетенция, знания, навыки, базовая субкомпетенция, контроль, оценивание, языковые задания, условно-речевые задания, речевые задания.

I. F. Musaelyan

Formation of the Lexical and Grammatical Component of the Language Competence

This article deals with the problem of effective development, assessing and evaluating the lexical-grammatical component of the linguistic competence. It presents a model and specification of the final test for a module «Me and My Family» for the modular course English for General Purposes.

Key words: a linguistic competence, a lexical-grammatical component of the linguistic competence, knowledge, skills, a multi-level approach, a basic subcomponent, content and structure, assessment, evaluation, controlled activities, guided activities, communication activities.

Языковая компетенция по праву считается основополагающим компонентом в структуре иноязычной коммуникативной компетенции. Она представляет собой знание языковых средств, включая грамматику, лексику и фонетику, и готовность пользоваться ими в устном и письменном общении. Анализ определений языковой компетенции показал, что при рассмотрении феномена этой компетенции наибольшее внимание уделяется именно лексико-грамматической, а не фонологической стороне иноязычной речи. Выделение части из целого носит условный характер и оправдано теоретическими целями всестороннего изучения предмета исследования.

Невозможно установить приоритет грамматики над лексикой или наоборот. Без знания грамматической структуры языка невозможно решать коммуникативные задачи на иностранном языке. Однако усвоение грамматической системы языка происходит, как правило, только на основе знакомой лексики. Анализ используемых в отечественных и зарубежных стандартизированных экзаменах по иностранному языку заданий раздела Use of English, таких как open-cloze, multiple-choice, paraphrasing, word-transformation (word-building) и показал, что они носят скорее лексико-грамматический, чем грамматико-лексический характер.

Умение правильно и грамотно сочетать слова, составлять словосочетания, формировать предложения в зависимости от ситуации является важнейшим условием функционирования языка как средства общения. Однако овладение лексикой и грамматикой изучаемого языка важно не только для продуктивных умений в устной и письменной речи, но и для понимания речи других людей при аудировании и чтении. Можно грамотно построить собственное высказывание, используя достаточно ограниченный набор слов и грамматических конструкций, но это не гарантирует того, что другие люди не будут использовать более сложные структуры в своей речи, что может стать серьезным препятствием для понимания сути высказывания, не говоря уже о тонкостях социолингвистического характера, выражающихся в возможном подтексте сказанного. Если нет достаточного понимания, значит нет и полноценного общения. Именно поэтому, недостаточный уровень сформированности лексико-грамматического компонента языковой компетенции становится непреодолимым барьером на пути формирования иноязычной коммуникативной компетенции в целом.

Отечественная методика накопила немалый положительный опыт формирования как лексического, так и грамматического компонентов

языковой компетенции, основанных на умении быстро сочетать лексические и грамматические единицы по нормам изучаемого языка в связанное, синтаксически грамотное высказывание. По мнению В. П. Овчаренко [1], именно сочетаемость и комбинаторика знакомого лексико-грамматического материала, с одной стороны, и синонимическая взаимозаменяемость речевых образцов, с другой стороны, являются наиболее актуальной и сложной проблемой в практике преподавания иностранного языка в неязыковом вузе. Из этого следует, что при формировании лексико-грамматического компонента языковой компетенции необходимо уделять внимание не только формальной стороне лексико-грамматического навыка, которая отвечает за правильное лексико-грамматическое оформление структуры согласно нормам языка, но также и функциональной стороне, которая обуславливает функционирование лексико-грамматического явления в речи адекватно поставленным коммуникативным задачам. Однако, как показал анализ УМК по иностранному языку, используемых в вузах, функциональный подход к тренировке лексико-грамматического материала зачастую отсутствует. Предлагаемые тренировочные упражнения могут не соотноситься с тематикой и проблематикой, ситуациями учебного общения и текстами УМК.

Необходимо заметить, что формирование лексических и грамматических знаний, навыков и умений в отдельности является достаточно разработанной темой в педагогических исследованиях. Описание же «компетентного» владения лексико-грамматическим аспектом ИЯ – тема, разработанная в гораздо меньшем объеме, вследствие чего термин «лексико-грамматический компонент языковой компетенции» в отечественной педагогической литературе встречается редко. Поэтому мы, считая логичным и закономерным комплексное формирование «аспектных» компонентов языковой компетенции при овладении ИЯ, вводим принципиально важное понятие «лексико-грамматический компонент языковой компетенции». Лексико-грамматический компонент языковой компетенции, в нашем представлении, является базовой языковой субкомпетенцией, интегрирует формирование лексических и грамматических навыков на уровне рецепции и продукции в устной и письменной речи и служит залогом полноценного межкультурного общения.

Опираясь на определение языковой компетенции как совокупности языковых знаний, навыков и умений, овладение которыми позволяет осуществлять иноязычное общение в соответствии с языковыми нормами изучаемого языка в пределах определенных тем, сфер и ситуаций общения, способствующих развитию языковых способностей обучаемых, под лексико-грамматическим компонентом языковой компетенции понимается совокупность языковых знаний в области лексики и грамматики, а также лексико-грамматических навыков и умений во всех видах речевой деятельности, способствующих их дальнейшей реализации в речи с целью коммуникации в соответствии с языковыми нормами изучаемого языка.

Под лексико-грамматическими знаниями мы будем понимать совокупность языковых знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка и правил оперирования ими в процессе общения. Под лексико-грамматическими навыками предлагаем понимать синтезированное действие по узнаванию и пониманию лексико-грамматических единиц языка в письменном и устном тексте и синтезированное действие по выбору нужных лексико-грамматических единиц языка, адекватных коммуникативной задаче (или ситуации общения) и их правильному распознаванию и/или использованию соответственно нормам этого языка.

Содержание и структура лексико-грамматического компонента языковой компетенции определяет систему его контроля. К ключевым положениям предлагаемой модели можно отнести следующее:

- тематическую, ситуативную и функциональную обусловленность заданий;
- уровневость контроля с учетом объективных и субъективных особенностей изучения иностранного языка различными группами учащихся;
- интегративный подход к формированию и контролю лексико-грамматических умений в устной и письменной речи в продуктивных и рецептивных видах речевой деятельности.

Эти положения особенно характерны для изучения иностранного языка в неязыковом вузе, где группы могут отличаться разноуровневостью и различной мотивацией студентов к изучению иностранного языка.

В основу разработки системы контроля была положена «Примерная программа “Иностранный язык” для неязыковых вузов и факультетов» [2],

одобренная НМС по иностранным языкам при Министерстве образования и науки РФ. Программа интегрирует 4 традиционно выделяемых содержательных блока: «Иностранный язык для общих целей», «Иностранный язык для академических целей», «Иностранный язык для специальных/профессиональных целей» и «Иностранный язык для делового общения». Для каждого из этих блоков перечислены темы, ситуации и функциональные типы текстов для письменной и устной речи. Особенностью этой программы можно считать и то, что все указанные позиции рассматриваются на 2-х уровнях: базовом и повышенном. Именно в этой логике была разработана наша рабочая программа и система контроля в форме тестирования. В основу разработки этого теста легла система языковых, условно-речевых и речевых упражнений, направленная на формирование лексико-грамматического компонента языковой компетенции.

Приведем пример созданной системы контроля для блока «Иностранный язык для общих целей» темы «Я и моя семья» и рассмотрим спецификацию разработанного теста.

1. Этот тест создавался с целью итогового контроля уровня сформированности лексико-грамматического компонента языковой компетенции по теме «Я и моя семья» студентов I курса неязыкового вуза. Представленный тест может быть использован и в качестве текущего или промежуточного контроля по завершении изучения соответствующей темы с целью определения уровня лексико-грамматических знаний, навыков и умений, приобретенных в процессе изучения темы студентами.

2. Тест состоит из устной части (Раздел I) и письменной части (Раздел II). Для большинства заданий теста приводятся примерные ответы.

3. Каждый раздел теста, в свою очередь, состоит из заданий 2-х уровней сложности: базового и повышенного.

4. Для оценивания выполненных студентами тестовых заданий с частично и свободно конструируемыми ответами предлагается соответствующая схема оценивания.

5. Задания теста на повышенном уровне рассчитаны на студентов I курса неязыкового вуза, изучавшие в школе английский язык (их уровень знаний по английскому языку должен быть не ниже уровня А2). Задания на базовом уровне предназначены для студентов, не изучавших его ранее.

На базовом уровне предлагаются следующие задания:

Письменная часть

Языковые задания

1. Соедините предложения, приведенные в левой и правой частях колонок, для получения связанных утверждений.

2. Составьте предложения из заданных слов.

3. Расширьте следующие предложения по указанному образцу, употребляя новые слова и словосочетания.

4. Составьте по 2 предложения к каждой модели, используя эти пары слов.

Условно-речевые задания

5. Прочитайте предложения. Выразите согласие по поводу утверждений и дайте дополнительную информацию, используя образец.

6. Прочитайте следующие утверждения и выразите возражение, используя образец.

7. Опровергните следующие высказывания, используя образец.

Устная часть

Речевые задания

1. Составьте 5 вопросов к прочитанному тексту и подготовьте ответы на них.

2. Составьте диалог на предложенный сюжет, используя приведенные ниже слова и выражения.

3. Просмотрите текст и составьте на основе ключевых словосочетаний и выражений дифференцированный его пересказ.

4. Расскажите о своей семье. Дайте характеристические данные членов семьи, используя следующую таблицу.

5. Прочитайте текст и обсудите его, ответив на вопросы.

6. Составьте монологическое высказывание на основе плана и списка обязательных слов.

Повышенный уровень включает следующие задания:

Письменная часть

Языковые задания

1. Напишите эквивалентные замены указанных словосочетаний и выражений.

2. Составьте предложения, используя таблицу.

3. Трансформируйте текст, внося новые предложения, детализируя его содержание.

4. Дополните следующий диалог.

Условно-речевые задания

5. Расскажите о своих домашних обязанностях, используя в образце приведенные словосочетания и выражения.

6. Расскажите, как вы обычно празднуете свой день рождения, используя образец.

7. Передайте содержание диалога в монологической форме.

Устная часть

Речевые задания

1. Прочитайте текст и дайте развернутые ответы на вопросы.

2. Составьте диалог на предложенную ситуацию и затем измените его применительно к новым ситуациям в рамках темы.

3. Передайте основное содержание текста, используя 7–10 предложений из текста.

4. Расскажите о своем близком друге, используя приведенный ниже план.

5. Прокомментируйте следующую пословицу (цитату) и дайте ее эквивалент на русском языке. Составьте ситуацию, используя пословицу (цитату).

6. Составьте монологическое высказывание по теме «Family values in the modern world».

Подобные тесты необходимо разрабатывать к каждой теме модульного курса иностранного языка. Их можно использовать не только как

средство контроля и оценивания успешности овладения программой курса, но и как средство самостоятельной работы студентов, поскольку тесты сопровождаются ключами. Прозрачность и понятность контроля позволяет обеспечить более высокий уровень учебной автономии студентов и оптимизировать самостоятельную работу по курсу иностранного языка. На базе тестов по каждой отдельной теме можно разрабатывать интегрированные тесты лексико-грамматического характера, в том числе и на отсроченный контроль остаточных знаний.

Библиографический список:

1. Овчаренко, В. П. Компьютерное тестирование как метод оценивания уровня сформированности лингвистической компетенции (английский язык, неязыковой вуз) [Текст] : дис. ... канд. пед. наук / В. П. Овчаренко. – Таганрог, 2007. – 195 с.

2. Примерная программа «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов [Текст]. – М. : МГУ, 2010. – 23 с.